

# KREUZ IM SÜDEN

## À CRUZ NO SUL

EVANGELISCHES GEMEINDEBLATT \* SÃO PAULO-BRASIL IEN-

Avenida Rio Branco 34, São Paulo

Responsável: Hugo Grobel

Ausgabe Nr. 12

DEZEMBER 1966

XVIII. Jahrgang

### NATAL DE TODOS OS DIAS

Novamente aproxima-se a época de Natal. É um bom costume comemorar o "Ano Eclesiástico". Advento, Natal, Paixão, Páscoa, Pentecostes, todas estas épocas querem ajudar-nos a meditar sobre o significado dos aspectos diferentes duma mesma mensagem, o Evangelho.

Mas o ritmo da vida urbana, determinado menos pela natureza do que pela organização humana e a técnica (artificiais, porém necessárias) está a transformar êste costume. Festas como Pentecostes e também Páscoa são quasi esquecidas, enquanto o Natal é comercializado até se esvaziar completamente de seu sentido religioso. Mas se um costume venerável, se a própria festa de Natal desaparecer um dia, seria relativamente insignificante. O que importa é que a estória de Natal continue a ser contada e ouvida e que penetre a mensagem eterna, qualquer que seja a forma de sua comunicação.

Não há nada de se desprezar numa autêntica "atmosfera de Natal". Que presente maravilhoso, se nos fôr dado outra vez o tempo festivo, sugestivo de sentimentos profundos, de lembranças, de alegria e de nostalgia. Mas não podemos evocar esta atmosfera emotiva, o "Natal de nossos sonhos", pela simples vontade de tê-la. Haverá muitos que não hão de experimentar estes sentimentos de Natal. E onde existem seguirá também a rotina de cada dia. Não cacemos pois por emoções e sentimentos românticos mas escutemos a mensagem, a boa nova de Natal. É uma mensagem não só para um dia, proclama antes o "Natal de todos os dias", para tôdas as situações que possamos encontrar, hoje e amanhã, felicidade, sucesso, bem-estar ou doença, perda, solidão, morte.

Alegrai-vos sempre, diz o apóstolo. Não é simples demais este convite? Alegria, bem o sabemos, nasce e morre, vai e vem.

E se não podemos produzir ou evocar à vontade os sentimentos de Natal, quanto menos dispomos da alegria. Mas para o apóstolo há uma fonte de alegria que já não mais depende de constelações felizes da vida. Alegria em todos os lugares e em todos os momentos não é ilusão porque Deus não é ilusão. Não é ideia pálida de nossos cérebros nem conteúdo emotivo da nossa alma, também não é um ser supremo afastado das vicissitudes dêste mundo. Para Paulo é "o Senhor que está perto". Nascido na miséria de uma estrebaria, morto enforcado, atravessou as profundezas da existência humana para estar perto dos exilados, dos caídos, dos culpados, cansados, amargurados, enfim para ser o irmão dos pobres, q. d. de todos nós. Mensagem de Natal para todos os dias é esta: Não há lugar, não há um instante sequer em que não estivesse ao nosso lado, ao alcance de nossa voz, o Deus que se revelou em Cristo. Porisso o apóstolo convida a "não andar ansiosos de coisa alguma" — não por sonhar o mundo côr de rosa ou dourado por uma luz romântica de Natal. Ânsia e preocupação só terão fim quando alguém as tira de mim. Quando sei que não estou sozinho, com os problemas dêste mundo e de mim mesmo a pesar sobre meus ombros e minha ama. O apóstolo convida à alegria porque nos anuncia "o Senhor que está perto", que nos compreende com nossos problemas e preocupações, grandes ou irrisoriamente pequenos — e que contudo nos roubam a paz. Encoraja-nos, por assim dizer, a conversar sobre tudo isso, com Deus. "Mas não vos esqueçais", lembra, "de agradecer". As vezes a gratidão parece como que encerrada dentro de nós, porque nós lhe barramos o caminho — e é ela que contem o segredo da felicidade. Poder agradecer, pelos grandes e os pequenos sinais de ser querido, pela beleza da vida e a bondade que experimentamos, pelo

que a vida nos ensinou, talvez em agonia, por muito preservação, todos êstes sinais de que somos presenteados, com Deus presenteados e portanto com a alegria. Haverá Natal para nós se confiarmos na proximidade de Deus e assim na paz que excede nossa compreensão e as nossas palavras.

Cristo nasceu — isto é: Deus unido aos homens, hoje. É a boa nova que expelle o medo e que liberta para viver em gratidão, e que tirando de nós os cuidados por nós mesmos nos envia ao próximo para cuidar d'êle, em nome de Cristo.

Texto: Filipenses 4, 4-7.

Nei.

## CULTOS EM PORTUGUÊS

### IGREJA MATRIZ, Avenida Rio Branco 34 :

- 4. 12. — às 8:30 horas: P. O. Lee
- 11. 12. — às 8:30 horas: P. K. Busch
- 18. 12. — às 8:30 horas: P. K. Busch
- 25. 12. — às 8:30 horas: P. O. Lee

**A ESCOLA DOMINICAL** para as crianças em português funciona paralelamente aos cultos dominicais, isto é, cada domingo às 8:30 horas no salão paroquial nos fundos da Igreja Matriz. Estimados pais, não se esqueçam de trazer seus filhos!

**A JUVENTUDE EVANGÉLICA de S. Paulo** — Grupo CENTRO — que congrega os jovens no trabalho em português, reúne-se tôdas as quartas-feiras das 18 às 21 horas no salão paroquial aos fundos da Igreja Matriz, Av. Rio Branco 34. Todos os jovens estão cordialmente convidados. Para cada reunião um novo programa. — Leiam "A Voz da Juventude", órgão informativo da JESP-Centro.

\*

### IGREJA DA PAZ, Rua Verbo Divino 392 :

- 4. 12. — às 8:30 horas: P. Zander
- 11. 12. — às 8:30 horas: P. Zander
- 18. 12. — às 8:30 horas: P. Becker
- 25. 12. — às 8:30 horas: Festa de Natal,  
P. Zander

**ESCOLA DOMINICAL** para as crianças e adultos, cada domingo às 9:30 horas no salão da juventude e outras dependências.

**JUVENTUDE EVANGÉLICA:** Reuniões em todos os sábados das 15:30 horas. São convidados os jovens, especialmente os novos confirmandos. Veja programa em outro local.

## O LEIGO — Missionário do Século XX

(continuação)

### 1) — A comunidade qual lar espiritual.

O cristão leigo, que vive dentro do mundo muitas vezes isolado, precisa achar em sua Igreja um lar espiritual para que sua fé receba energias sempre novas. Tal campo de energia a Igreja deve ser, que exerça influência poderosa sobre todos, mesmo que, primeiro, não a percebam. Isso não por causa das qualidades humanas daqueles que pertencem à Igreja, mas por causa da presença de Jesus Cristo na sua palavra e nos seus sacramentos. O culto é o centro, ao redor do qual todos se reúnem; é a fonte de energia para o serviço do cristão no mundo. Quanto mais fiél alguém participar do culto, tanto mais receberá tudo de que necessita para tal serviço. Grande ajuda para o cristão no mundo constituirá a intercessão da Igreja a seu favor. Mas que esta intercessão seja concreta, p. ex. ao bem dos operários duma indústria determinada, ao bem de membros da comunidade que na vida pública tenham uma responsabilidade especial.

### 2) — A comunidade qual lugar de preparo intelectual.

Qualquer serviço missionário reclama para um devido preparo. A Igreja deve, por isso, oferecer aos leigos esta possibilidade em cooperação das suas diversas agremiações (Ordem Auxiliadora, Associação Feminina, União da Mocidade, etc.), para que sejam bem adestrados a sua missão.

Mas para a luta com os poderes do mundo necessita-se também de um preparo espiritual, instrução na oração e meditação, debates e discussões, até à confissão particular e absolução.

### 3) — A comunidade qual campo de treinamento do serviço dentro do mundo.

A Igreja oferece aos seus membros as várias formas, tarefas e responsabilidades da vida comunal. Assim, ela mesma se torna campo do treinamento do serviço para o mundo. O cristão leigo aprende com êle a falar sobre os problemas da fé, a aceitar espontaneamente certas tarefas a cumprir e a colaborar com outros em determinados grupos e comissões.

P. G. Graetz

## FESTA DE NATAL — 18. 12. às 19:30 horas

A Escola Dominical das Crianças e o Grupo Centro da Juventude Evangélica convidam cordialmente a todos para o FESTA DE NATAL a se realizar

DOMINGO, dia 18 de dezembro, às 19:30 horas, na Igreja Matriz à Avenida Rio Branco 34. As crianças farão a Representação da História do Natal, emoldurada pelo côro e jogral da Juventude Evangélica de São Paulo.

## DEIN ERLÖSER IST DER HEILIGE ISRAELS.

Jesaja 41, 14 c

### Advent und Weihnachten: verbrieftter Anspruch?

Jahr um Jahr ist es immer dasselbe. Um den 1. Advent herum hebt der letzte Monat des Jahres an, und während wir noch von Besinnlichkeit, Einkehr und Stille reden, hat die Jagd nach dem Fest schon begonnen. Es wird geputzt und gebacken, geschmückt und eingekauft — richtig wie für einen hohen Besuch. Advent und Weihnachten preist ja den, den auf Erden gekommen ist — allerdings arm, "dass er unser sich erbarim".

Passt dazu unser Rennen und Rafften, das sich, je näher wir dem Fest kommen, täglich mehr steigert? Wer uns beobachtet, wie wir schleppen und schaffen mit einer Sicherheit, die ihresgleichen sucht, muss meinen, wir hätten Übung im Umgang mit diesem prominenten Besuch, den wir erwarten.

Gewohnter Umgang mit der göttlichen Prominenz — ist das nicht auch der Sinn des Monatspruchs: "Dein Erlöser ist der Heilige Israels"? Höher hinauf geht's nicht mehr! Der "Heilige" lässt sich nicht mehr steigern. Und zu Advent und zu Weihnachten muss er kommen und uns das Fest verschönern, jedes Jahr, pünktlich wie auf Bestellung.

Aber mitnichten. Advent — Ankunft, Weihnachten — Menschwerdung Gottes sind keine Selbstverständlichkeiten, über die wir verfügen könnten. Wer sagt uns denn, dass wir einen Anspruch darauf haben, von Gott besucht zu werden? Wer verbürgt euch denn, dass ihr dem Zorn Gottes entrinnen werdet? Der Heilige Israels hat mit den Krippenfiguren nichts zu tun, die jeweils am richtigen Tag aus der Kiste gepackt und unter den Christbaum gestellt werden als sinnigen Schmuck. Gott verweigert sich uns als Attraktion unserer Festpläne. Keine noch so leuchtende Vergangenheit und keine noch so imponierende Tradition können ihn zwingen, zu kommen. Sicher: "unser Gott kommt und schweigt nicht" —, aber nicht dann, wenn wir auf den Knopf drücken oder wenn wir meinen, mit unseren Vorbereitungen fertig zu sein. Wenn er kommt und Menschen besucht, sie an der Hand nimmt und ihr Herz tröstet, dann immer bloss, weil er sich derer erbarmt, die da sitzen in Finsternis und Schatten des Todes.

Machen wir darum ruhig die vielen künstlichen Lichter aus, damit die tatsächliche Finsternis, in der wir leben, spürbar wird. Ringsum Schatten des Todes — wann greift er nach uns? Andere hat er schon geholt, oft viel zu früh, immer unerwartet. Im letzten Monat des Jahres wird Bilanz gemacht. Wie sieht die Bi-

lanz unseres Lebens aus, wenn der göttliche Planer den Abschluss machen wollte, in Kürze?

Aber noch einmal kommt jetzt Advent und Weihnachten. Das heisst: er kommt, der Erlöser, der Heilige Israels. Darum:

"Fürchte dich nicht, du Würmlein Jakob, du armer Haufe Israel.

Ich helfe dir, spricht der Herr,

und dein Erlösen ist der Heilige Israels."

### Die nackte Wirklichkeit: ein armer Haufe.

Aeusserlich lässt sich das nicht so leicht erkennen. Kerzenschein deckt manche Blösse zu. Im Dämmerlicht der Feierstunden verblassen die Unterschiede. Aber Gott kann man nichts vormachen. Er schaut hinter die Fassade. Die Tapeten, die wir mühsam über die Löcher unseres Lebens geklebt haben, reisst er mit einem Griff ab. Auf ihn machen Attrappen keinen Eindruck, schon gar nicht die frommen. Er unterscheidet zwischen Schein und Sein. Viele üben stolz und laut "Kritik an der Kirche". Aber am Massstab seiner Kritik gemessen verstummt unser Nörgeln und Besserwissen; denn jetzt ist der göttliche Scheinwerfer, der alles aufdeckt und in jede Ecke hineinleuchtet, auf uns selbst gerichtet. Adventszeit ist Busszeit. "Du Würmlein Jakob" — das ist die nackte Wirklichkeit.

Aber ist das nicht auch unsere Grösse? Hier meldet sich freilich der Verstand und erhebt Einspruch. Kann Schwäche Grösse sein? Wie wenig richtet die Christenheit im Getriebe der Welt wirklich aus und wie kümmerlich ist mitten im Weihnachtsgeschäft mit viel frommem Schein das echte Fragen nach Christus! Muss uns diese Einsicht nicht alle Weihnachtsfreude nehmen? Sollten wir uns da nicht lieber — unseres Versagens eingedenk — verkriechen, wie es die Würmer tun? Im 2. Jahrhundert nach Christus gab es einen erbitterten Gegner des Christenglaubens. Es war der Philosoph Celsus, der eine erste Kampfschrift gegen die christliche Kirche schrieb und sich darin vor allem über das "anmassende" Selbstbewusstsein der Anhänger Jesu aufregte. Die Christen, diese "Würmer", so liest man dort, bilden sich ein, "sie kämen direkt nach Gott und seien ihm völlig gleich geworden, alles sei ihnen unterworfen, Erde und Wasser und Luft und Sterne, und ihrerwegen sei alles da und bestimmt, ihnen zu dienen". Gehört das zu den Beispielen unerträglicher Arroganz, die manchen Christen so abstossend machen? Oder haben sich hier Menschen in den Selbstbetrug geflüchtet, damit sie nicht über der Bedeutungslosigkeit ihres Lebens und ihres Einflusses verzweifeln müssten?

Das gibt es leiden auch. Und manches Aergernis, das Christen gerade in den vorweihnachtlichen Wochen anderen bieten, hängt nicht mit dem Wort vom Kreuz zusammen, das eine Torheit für christusblinde Beobachter sein muss, sondern mit menschlichem Versagen. Aber es gibt auch ein Selbstbewusstsein, der Gemeinde Jesu, eine Freude über die Kirche, ein Jubilieren der Würmlein Jakobs, einen hellen Schein über dem armen Haufen Israels — nicht von dieser Welt. Das hängt nicht an der Qualität der Christen, nicht an ihrem Idealismus und auch nicht an ihrer Gutherzigkeit. Auch die Summe der Pakete für andere und die lange Liste der Liebesgaben, bewirken das alles nicht. Je näher wir bei Jesus stehen, desto schmerzlicher werden wir der falschen Bindungen bewusst, die uns gefangen halten. Je ernster wir uns auf den Besuch aus der Ewigkeit vorbereiten, desto dringlicher fällt uns unsere Unwürdigkeit auf. Da vergeht uns der Selbststolz und aller pharisäische Stolz auf die eigenen Werke. Aber in solchen Augenblicken heilsamer Ernüchterung ahnt der Glaube: "Liebt doch Gott die leeren Hände und der Mangel ist Gewinn." Alles, kommt jetzt darauf an, dass uns nicht bloss der Heilige Israels offiziell besucht und sich enttäuscht abwendet, sondern dass er "dein Erlöser ist". Jesus ist kommen — nun springen die Bände!

#### **Das unverdiente Glück: der Loskäufer.**

Wer einmal in Gefangenschaft war, weiss, was das ist. Zu Zeiten des Menschenhandels träumte mancher davon; aber auch die modernen Formen der Sklaverei durch erzwungene Abhängigkeiten, durch Kindesentführungen und Menschenraub lassen ahnen, welche Befreiung ein Loskäufer bringt. Nur muss er das volle Lösegeld auf den Tisch legen können, nicht nur eine Anzahlung.

Nur ein einziger Name ist mit dem Titel "Erlöser" wesentlich verbunden. Christus hat ein für allemal für alle Gefangenen bezahlt. Er hat sich selbst geopfert. In Indien geht das Wort um: "Jesus kam einen weiten Weg, zahlte für uns und fand uns, um uns zu sagen, dass wir daheim geliebt und willkommen sind." Er ist das Lamm, das der Welt Sünde hinaus in die Wüste trägt, wo sie keinem mehr zum Schaden gereichen kann. Aber er kommt dort draussen jämmerlich um, der Heilige anstelle der Sünder. Man kann nicht Advent und Weihnachten feiern ohne Anbetung des Gekreuzigten. Denn die Geschichte des Kreuzes beginnt schon in der Stunde, da er in sein Eigentum kam, aber die Seinen nahmen ihn nicht auf. Das wusste er, aber trotzdem kam er. Denn ihm ging es nicht um seine Person, um den Glanz seines Namens, um die Karriere seines Lebens. Er wollte, dass möglichst viele Men-

schon dem Fürsten dieser Welt abgekauft würden. So übernahm er die Bewältigung unserer Vergangenheit und die Klärung unserer Zukunft. Darum, weil er gar nicht an sich, sondern nur für uns dachte, lebte und opferte, ist er "dein Erlöser", dem keine Schuld zu gross ist. Weil er ganz mit Gott lebte, weil er ganz aus Gott war, weil nichts an ihm war, das dem Willen des Vaters widerstrebte, darum bleibt er auch mit der Last unserer Schuld der Heilige.

Dieser Erlöser steht nun vor der Tür unserer Häuser und Herzen und klopft an. "Meine Aufgabe ist, Platz zu schaffen, dass Gott kommen kann" (Kierkegaard). Damit verändert sich alles. Nicht der Reichtum der gedeckten Tische oder die Anmut der Trauerhäuser bestimmen Freude oder Leid in der adventlichen und weihnachtlichen Zeit; die offene Tür, durch die der Erlöser zu uns kommt, garantiert jedem die Freude.

#### **Die neue Lage: Fürchte dich nicht!**

Wer diese frohe Botschaft zum ersten Mal hört, kann sich darüber nur wundern. Aber auch beim hundertsten Mal sollte man darüber noch staunen können. In einer indianischen Uebersetzung des 23. Psalmes lautet ein Vers: "Er wirft mir ein Seil zu, das Liebe heisst; er zieht mich dahin, wo grüne Weide ist, zu Wasserstellen, wo keine Gefahr droht". Furcht soll man nicht verdrängen. Erst recht darf man sie nicht verharmlosen. Nur seine Liebe treibt die Furcht aus. Das ist die Chance des armen Haufens Israel, das ist die Sternstunde für das Würmlein Jakob, das ist Weihnachten für alle, die da sitzen in Finsternis und Schatten des Todes: Keiner braucht das Dunkel um sich künstlich aufzuhellen. Denn sein Versprechen gilt: "Ich helfe dir, spricht der Herr."

Der Heilige kommt, um die abgebrochenen Beziehungen zu Gott zu erneuern. Der Heiland kommt, um zu heilen. Was bedeutet es da, wenn einer mit seinem Weihnachtsprogramm nicht fertig wird? "Ich möchte lieber alles verlieren und dich finden, als alles gewinnen und dich nicht finden" (Augustin). Prominente Gäste kommen und gehen. Wer einen berühmten Staatsbesuch verpasst, mag sich im Augenblick ärgern, aber hinterher spürt er: eigentlich habe ich nichts versäumt. Wenn aber "dein Erlöser" kommt und du ihn nicht erkennst — dann geht es um Tod und Leben, um Gefangenschaft oder Freiheit.

#### **Der Beruf der Erlösten: Gemeinde der Heiligen.**

Gerade die Wochen vor Weihnachten sind ein gutes Training für eine wichtige Erkenntnis: Geschenke machen nur den glücklich, der auch beschenken will. Das gilt besonders für die Christen, die das Weihnachtsgeschenk Gottes verstanden haben. "Je mehr uns geschenkt

ist, desto mehr schulden wir der Welt" (Kagawa). Der Schuldschein des jüngsten Tages, den Christus durch die Erlösung ein für allemal zerrissen hat, wird uns in Fetzen kleiner Schuldscheine angeboten, die uns zum Dienst für andere verpflichten. Weihnachten will uns zum Danken bringen. Die Wochen vorher sollen nicht nur die Kinder, sondern auch die Grossen, also alle Kinder Gottes, neu das Staunen lehren.

Aber dann muss es weiter gehen. "Jesus Christus will nicht Bewunderer, sondern Nachfolger. Der Bewunderer ist die billige Volksausgabe des Nachfolgers" (Kierkegaard). Auf solche Nachfolger warten heute mehr Menschen, als wir denken. Sie sind der grossen Phrasen müde. Leere Versprechungen gelten nicht mehr viel. Dass das Wort des Herrn "ich helfe dir" etwas anderes ist als billige Vertröstung oder erbärmlicher Menschenfang, das zu bezeugen hat Christus seiner Gemeinde aufgetragen. Wo sie eine helfende Gemeinde ist, in der keiner vergessen wird, weder der Nahe noch der Ferne ("Brot für die Welt"), weder der Sympathische noch der Schwierige, verkündigt sie Advent und Weihnachten lauter, als es alle Chöre zusammengenommen vermögen. Sie kann es nicht aus eigener Kraft. Aber sie steht ja gerade bei solchem Dienst unter der Verheissung: "Ich helfe dir, spricht der Herr."

Ob wir das freilich schaffen? Kommen wir dann nicht selbst zu kurz? Wie sollen wir im Trubel der Festvorbereitungen noch für andere Zeit finden? Kein anderer Monat macht unser

Herz so reich und unsere Verantwortung für viele Nächste so gross wie der Dezember. Ein neues Kirchenjahr, gefüllt mit Gottes grossen Taten, beginnt. Eine neue Runde dienender Kirche hebt an. Er macht wieder den Anfang als den Heilige und der Erlöser. Und wir dürfen dabei sein, nicht nur als Zuschauer, sondern als Empfänger; aber auch nicht nur als passive Empfänger, sondern als Aktive, als Verteiler, als Hilfsmannschaft.

Vieles steht dagegen und bäumt sich auf, unser eigener Zweifel und unsere Müdigkeit, die Gleichgültigkeit und verständnislose Meinung der anderen, unser sonstiger Pflichtenkreis und unser "Recht auf privates Leben". So bläst uns der Teufel Einwände und Sorgen ins Ohr, weil er uns um das Weihnachtswunder bringen will, das damit beginnt, dass wir hören: "Fürchte dich nicht, du armer Haufe, du Würmlein." Da hilft nur eins: Gott beim Wort nehmen und die Tat der Liebe für den anderen fröhlich wagen. Was daraus wird, braucht unsere Sorge nicht zu sein. Wir sind ja nicht allein gelassen. Uns steht der Heilige Israels bei. Er ist "dein Erlöser" und — des anderen Eröser. "Es ist nicht gut, wenn du den Ballast von morgen schon heute in dein Schiff legst, dann muss es ja untergehen" (Bezzel).

Aber die andere Last braucht unser Schiff, damit es gerade in diesen Wochen Kurs hält und einmal den Hafen erreicht: "trägt Gottes Sohn voll Gnaden, des Vaters ewigs Wort".

Dr. Th. Schobert

## BEGEGNUNG MIT DER EWIGKEIT

### Zum Beginn des neuen Kirchenjahres am 1. Advent

Unser Umgang mit der Zeit erinnert an den Kampf mit Windmühlenflügeln, denn wir leben nicht mit und in ihr, sondern beständig und aussichtslos gegen sie. Wir diktiert ihr einen Rhythmus nach unserem Terminkalender, zerhacken sie in Minuten und Sekunden, verrechnen sie nach Arbeitsstunden, zerpfücken sie in Schichten, gleitende Arbeitswochen, berechnen auf ihrem Rücken Pläne, Zinsen, Versicherungsraten, Rentenansprüche, wir meinen manchmal, sie durch mathematische Formeln fast zu bewältigen und erkennen dann wieder, dass unsere Lebenszeit dadurch nicht verlängert wird: dann schlagen wir die Zeit tot, wir vertreiben sie uns, verbringen sie — und fühlen uns von ihr gehetzt, verfolgt, übergangen.

Kaum ein Empfinden haben wir dagegen für den Rhythmus, der der Zeit selbst inneohnt und der unserem Körper angepasst ist. Denn die Zeit ist Gottes Geschöpf, Teil des Kosmos. Wir Menschen haben sie zu einem

Dämon werden lassen, der uns zwischen Geburt und Tod eingekerkert hält.

\*

"Hebt hoch, ihr Tore, eure Häupter, erhöht euch, ihr uralten Pforten, dass der König der Herrlichkeit einziehe!"

"Wer ist denn der König der Herrlichkeit?"

"Der Herr, der Starke und Held, der Herr, der Held im Streit! — Hebt hoch, ihr Tore, eure Häupter, erhöht euch, ihr uralten Pforten, dass der König der Herrlichkeit einziehe!"

"Wer ist denn der König der Herrlichkeit?"

"Der Herr der Heerscharen, er ist der König der Herrlichkeit!" (Psalm 24, 7-10)

Artur Weiser schildert in seinem Psalmenkommentar die kurze dramatische Kultszene vor dem Tempel in Jerusalem, zu der diese Worte gehören (hier zitiert nach der Zürcher Bibel-Übersetzung). Israel begeht das Fest der Erscheinung Gottes: "Mit der feierlichen Anrede der 'uralten Pforten' kündigt ein Chor den Advent des 'König der Herrlichkeit' an. Aber

nicht Jedem öffnen sich die Tore. Von innen ertönt die Frage: 'Wer ist dies, der König der Herrlichkeit?' Darauf die Antwort von draussen: 'Es ist Jahwe, der Held im Streit.' Noch einmal wechselt fast gleichlautend Aufforderung und Frage. Alles wartet gespannt, den Namen Gottes zu hören, auf dessen Klang hin die Tore sich auftun. Und wie ein Zauberschlüssel wirkt die Nennung dieses Namens: 'Jahwe der Heerscharen': Weit öffnen sich nun die Pforten, dass Gott in seiner Herrlichkeit vor der Gemeinde im Heiligtum erscheine."

\*

Mit dem ersten Adventssonntag beginnt das Kirchenjahr. Die uralten Pforten der Zeit: Geburt und Tod, zwischen denen der Mensch eingeschlossen ist — wer kann sie öffnen? — "Als die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einem Weibe..." Jesus Christus durchschritt beide Pforten, Geburt und Tod — er erfüllte die Zeit. Sie hat durch ihn die Macht der ewigen Wiederkehr des Gleichen verloren. Sie wird gezählt, seit 1966 Jahren, und wird weitergezählt bis zur Endzeit — bis zum Ende der Zeit bei der zweiten Ankunft Christi.

"Mir ist gegeben alle Gewalt im Himmel und auf Erden", sagt Jesus Christus. Er trägt den Namen "Herr der Heerscharen", vor dem sich die Türen und Tore öffnen.

\*

In der Adventszeit vergegenwärtigt sich die christliche Gemeinde die alttestamentliche Zeit des Wartens auf den Messias, die bange Frage von einer Generation zur anderen: Wann wird der geboren, der von der Todespforte nicht verschlungen werden kann? Die Kirche wartet auf die zweite Ankunft des Messias, darauf, dass der Kreislauf von Geburt und Tod gestoppt wird, die verrinnende Zeit in die Ewigkeit mündet. Adventszeit ist nach alter christlicher Sitte Fastenzeit. Fasten heisst: sich lösen von allem, was daran hindert, den König der Herrlichkeit zu empfangen. Ankunft Gottes — von der Gemeinde geglaubt — vollzieht sich in Vergangenheit, Gegenwart und

Zukunft — sie bricht durch die Pforten der Zeit hindurch.

\*

Das Kirchenjahr dauert ebenso lange wie das Sonnen- oder Kalenderjahr, berechnet nach der elliptischen Bahn der Erde um die Sonne. Genauer betrachtet ist das eine gefährliche Nachbarschaft. In Ägypten zum Beispiel feierte man in jedem Herbst den Tod des Gottes Osiris, in jedem Frühjahr seine Auferstehung — Sterben und Auferstehen gehörte zur ewigen Wiederkehr des Gleichen. Im Kirchenjahr ist es anders: Es stimmt nicht, dass "alle Jahre wieder" das Christuskind geboren wird, es geht nicht an, jeden Karfreitag als neuen Tag der Kreuzigung zu begehen und so zu tun, als wisse man nichts von der Auferstehung Jesu. Was gefeiert werden kann, ist die leere Krippe, das leere Kreuz, das leere Grab — aber eben nicht nur dies, sondern damit der gegenwärtige und der kommende Christus, der die Zeit gebändigt hat, indem er **einmal** geboren wurde, **einmal** starb, **einmal** auferstand.

\*

Das Kirchenjahr überlagert das Sonnenjahr, es folgt ihm und hebt es doch zugleich auf. Jeder Tag im Sonnenjahr hat seine Koordinaten, ist auf einen Punkt festgelegt, wiederholt sich jährlich. Jeder Tag im Kirchenjahr reicht tief in die Vergangenheit, erschliesst den Blick in die Zukunft, ist geöffnet für die Begegnung mit der Ewigkeit.

Der Glaubende kann mutig den uralten Pforten zurufen: Erhöht euch, denn der König der Herrlichkeit kommt zu mir! Nicht die Zeit ist es, die Leben gibt und nimmt. Die Pforte des Todes führt zu Gott, dem Lebendigen. Wohl aber kann die Zeit unser Leben ordnen, wir können uns getrost ihrem Rhythmus überlassen, in ihr und mit ihr leben, sie und uns selbst aber erfüllen lassen von dem König der Herrlichkeit.

Eva Horn

Mein sind die Jahre nicht, die mir die Zeit genommen,  
mein sind die Jahre nicht, die etwa möchten kommen.  
Der Augenblick ist mein, und nehm' ich den in acht,  
so ist der mein, der Jahr und Ewigkeit gemacht.

(Andreas Gryphius)

## Dienstag, 20 Uhr: Adventskaffee

Vor Weihnachten wollen alle feiern, aber die Gottesdienste sind schlecht besucht

Ein letzter Blick noch in den Gemeindesaal: alles ist in Ordnung: Die Tische sind gedeckt, Tannenzweige, dicke rote Kerzen, Äpfel und Nüsse locker dazwischen gestreut, Schalen und Körbe voller Printen, Makronen und Kringel stehen bereit. Bleibt also noch der Kaffee — das Wasser wird nun wohl fast kochen. Gesangbücher liegen doch bereit für alle? Natürlich, ja. Also der Kaffee...

Oma Möhlmann und ihre dicke Schwägerin

mögen ihn gern besonders kräftig, auch Kapitän Nielsen, der schon über 90 ist, aber stark wie ein Baum, und natürlich Schwester Ottilie! Für die Alten in der Gemeinde ist dieser Abend immer ein wirkliches Fest, die meisten von ihnen kommen nicht mehr viel unter Menschen, viele von ihnen leben überhaupt allein und freuen sich doch, wenn sie einander nun wieder sehen: "Wenn unser Adventskaffee nicht wäre, dann würde ich all' die alten Be-

kannten kaum mal zu Gesicht bekommen“, sagt der weissbärtige Wilhelm Weigand jedes Jahr, und er sagt es dankbar und befriedigt, und die anderen nicken beständig dazu. Recht hat er! Genau so ist es!

Und auch der kleine Kreis der Bibelstunde freut sich, wenn er einmal im Jahr, und nun gar in der schönsten und heimeligsten Zeit, der Zeit voller Erinnerungen an früher, der vorweihnachtlichen Zeit, zusammenkommen kann, nicht nur zum Hören und Aufmerken, sondern einmal auch zum Schwatzen, zum Austausch von Backrezepten und von alten Geschichten: „Meine Mutter erzählte noch aus Russland“, oder: „Auf unserm Hof war das an Heiligabend so...“. Und dazwischen werden die Weissagungen der Propheten verlesen und all die lieben Lieder gesungen, die bekannten und die weniger bekannten, und allen, die dabei sind, wird ein wenig wärmer ums Herz, als es ihnen sonst ist in dieser so kalten und schwierigen Welt. Es ist halt Advent, es ist halt eine Zeit der Wärme und der Liebe und der Besinnung! Und wie wohl tut uns das!

\*

Und der Mütterkreis trifft sich, die Landfrauenschar, die Evangelische Jugend, manchmal sind das, alles in allem gerechnet, dann freilich schon mehr als ein halbes Dutzend Zusammenkünfte. Aber die Kindergottesdienstkinder wollen doch auch ihre Feier, und dann ist da noch der Kindergarten der Gemeinde, und die Konfirmanden baten so sehr, sie wollten die letzte Stunde vor dem Weihnachtsfest als Adventsfeier haben und begehen. Soll man es ihnen wehren? Schliesslich — warum? Sie wünschen es sich wirklich, alle wünschen sich's wirklich, alle haben gute Gründe, einmal festlich beisammen zu sein, vielleicht ein bisschen Fest- und Feierstimmung — echte Fest- und Feierstimmung! Christliche Fest- und Feierstimmung! — hier zu lernen und zu erleben. Vielleicht ist es schwerer als unsereiner denkt, daheim Advent zu begehen, daheim sich einzustimmen auf die Weihnachtsbotschaft, vielleicht sollten wir's mitsammen bedenken und üben? Wer kann das wissen? Wie ist es richtig?

Wiederum, wenn auch vielleicht die Mehrzahl derer, die mit uns, die im Raum der Kirche Advent feiern wollen, nur diesen einen Adventskaffee hat, haben nicht manche auch mehr als diesen — nämlich den beim Frauengesangverein, bei der Gymnastikgruppe, in der Schule, bei den Kriegshinterbliebenen, bei den Briefmarkensammlern, beim Roten Kreuz, beim Akkordeonklub, beim Schwimmverein, bei den Seglern? Und gibt es nicht mancherorts auch einen Vorweihnachtsball oder eine Adventsverlosung, und das alles, alles, alles wird dann zuviel, wird unecht, wird verkehrt? Aber wie soll man da wehren? Wer soll da richten? Und wonach geht es: Nach dem Evan-

gelium? Nach der Liebe zu den Menschen? Nach der Notwendigkeit?

Und kann ein Mensch, auch dies ist eine Frage, ein Pastor beispielsweise, eine Gemeindegeliebte, kann ein Mensch an 28 Advents- und Vorweihnachtsfeiern teilnehmen, ohne abzustumpfen, ohne Schwielen an der Seele zu bekommen? Kann man dabei ehrlich bleiben, selbst wenn einen die Liebe Christi dringet, anderen Menschen einen festlichen Nachmittags-, einen besinnlichen Abend zu bereiten, — vom Evangelium her?

\*

Ja, wer da einen Rat wüsste, eine Lösung anbieten könnte! Ich kann es nicht, Sie können es sicherlich auch nicht. Aber ich weiss doch etwas, und ich bringe es nur zaghaft vor: Lassen Sie uns ein ganz klein wenig auswählen, ein ganz klein wenig asketisch sein! Allzuviel ist ungesund, das klingt billig, aber es ist immerhin nicht ganz falsch. Vielleicht lässt sich die eine oder andere Zusammenkunft aus der vorweihnachtlichen Zeit herauslösen und im Frühling, Sommer oder Herbst ebenso schön und so herzlich und so beglückend begehen? Man könnte das doch überlegen, nicht? Vielleicht auch könnte manche Feier, die wirkliche Feier sein will, christliche Feier, aufgegeben werden? Ich weiss es nicht, ich gebe aber zu bedenken, dass in der Adventszeit die Gottesdienste unserer Kirchen besonders leer sind. Warum? Wenn wir doch Einkehr suchen und Besinnung, wäre dann der Gottesdienstbesuch nicht besser und sinnvoller als die Vielzahl der Feiern?

Ach, und doch, ich wage das nicht anzubieten, denn ich sehe doch auch: wir suchen menschliche Kontakte, Gespräch und Austausch, wir suchen eine Art von christlicher Geselligkeit, obgleich das möglicherweise auch ein Widersinn sein mag, aber wir wollen doch auch dies: Feste und Feiern, Hören auf das Gotteswort und Gespräch darüber, Form und Inhalt in eines genommen, Glauben und Gemeinschaft zusammen verstanden, — nein, das alles ist keine Lösung, keine Antwort, kein Rat für unsere Vielzahl von Feiern. Es ist nur ein Ausdruck meiner eigenen Hilflosigkeit und meiner eigenen Frage, die ich Sie mitzubedenken und mitzubeantworten bitte: Wie können wir's richtig machen, liebevoll, christlich, ehrlich und menschlich? Hannelore Frank

**Capela de Cristo em VILA CAMPO  
GRANDE, Rua 14, n.º 780 :**

4. 12. — às 9:30 horas: P. Becker

**ESCOLA DOMINICAL** cada domingo às 11 horas.

**JUVENTUDE EVANGÉLICA** cada sábado às 15 horas.

## Die Mutter mit den besten Vorsätzen . . .

überlegt sich ein ABC zur Weihnachtszeit für grosse und kleinere Leute

Der Advent ist diejenige Zeit im Kirchenjahr, die ganz besonders nach dem Herzen der kleinen Menschenkinder gemacht zu sein scheint. So zum Anfassen, zum Schmecken, zum Riechen, zum Geniessen und zum Freuen sind nur die Wochen vor dem Weihnachtsfest. Doch geht es, wie mir scheint, in dieser Zeit gerade in Familien mit mehreren Kindern oft nur ganz sparsam vorweihnachtlich zu. Nicht selten werden die Eltern von der Adventszeit sozusagen überrannt. Zu der reichlich bemessenen Arbeit ganz normaler Alltagswochen soll man nun noch Zeit finden, sich mit seinen Kindern gemeinsam innerlich und äusserlich auf das Fest vorzubereiten. In vielen Familien kommt man aus Zeitmangel oder aus mangelndem Interesse alle Jahre wieder nicht über Adventskranz, Adventskalender und Nikolausstiefel hinaus. Aber wer hat heutzutage überhaupt noch diese beschauliche Ruhe in sich, um mehr zu tun? Eltern haben sie meist erst, wenn die Kinder gross und aus dem Hause sind, wenn eine Chance vertan ist. Schade.

Eigentlich, sinniert die alljährlich gleichermaßen vorweihnachtlich abgehetzte Mutter in einem stillen Augenblick, eigentlich gibt es so viele Möglichkeiten, die Adventswochen sich selbst und den Kindern zur Freude zu gestalten, dass man leicht zu jedem Buchstaben des Alphabets eine oder mehrere Möglichkeiten finden könnte. Und zumindest für dieses Jahr fasst sie die besten Vorsätze.

Mit A beginnt die Weihnachtszeit, A wie Advent. Man könnte ein allererstes Mal den Adventskranz nicht erst im allerletzten Augenblick besorgen und auch nachsehen, ob noch — wie man vermutet — tatsächlich genügend Kerzen, Kerzenhalter und Lametta vom letzten Jahr in der Adventskiste liegen. Meist denkt man es nur, und am Abend vor dem ersten Advent, alle Geschäfte haben natürlich längst geschlossen, liegen sie dann keineswegs.

Bei dem B wie in Backen brauchen sich dagegen nur wenige Mütter Vorwürfe zu machen. Die Weihnachtsbäckerei ist in den meisten Familien ein Hauptpass, bei dem sich Kinder mit eigenen schwärzlichen und immer noch dunkler werdenden Teigstückchen wie kleine Könige vorkommen. Und kann man auch die akkuraten Mütter verstehen, die ihre Bäckerei zum Fest erst in Arbeit nehmen, wenn die kleinen eifrigen Teigverwerter schlafen, so nehmen sie doch ihren Kindern eine selbige Vorweihnachtserinnerung, die selig bleiben wird bis ins Alter.

Das B in Basteln sollte in den Adventswochen ganz besonders gross geschrieben werden. Eine geschickte Mutter kann auf diese

Wiese die Ungeduld ihrer Kinder in nutz- und freudebringende Bahnen lenken. Ketten aus buntem Papier für den Weihnachtsbaum bringt man schon im Kindergartenalter zustande (und ist am Weihnachtsabend furchtbar stolz, wenn das Wunderwerk tatsächlich zum Schmücken benutzt wurde). Bei Sternen, wo die Zacken nie gleichmässig geraten wollen, bei Engeln oder selbstgebastelten Geschenken für die Grosseltern müsste die Mutter vielleicht helfend eingreifen. Ob sie es schafft, einmal pro Woche wenigstens mit ihren Kindern ein paar vorweihnachtliche Stunden zu gestalten?

Zu vorweihnachtlichen Stunden gehört allerdings nicht nur das Bastel-B. Dazu gehört auch das C wie Choralsingen und die Geschichte von der Geburt des Christkinds. Dazu gehört auch das D vom Duft angekorkelter Tannenzweige in der stillen Dämmerung eines trüben Nachmittags. Und dazu gehört auch das E, mit dem Engel, in geheimnisvoller Schönheit, unsichtbar und doch für Kinderaugen im Advent erkennbar, durch einen klaren, kalten Abendhimmel schweben.

Das E in den Worten Erzählen und Erinnern aber darf keine Mutter in der Adventszeit vergessen. Es sind übrigens nicht nur biblische Geschichten, die in Kindern die Vorfreude auf das Fest immer stärker wachsen lassen. Alle Jahre wieder rührt sie zum Beispiel die Geschichte vom kleinen Waldbauernbub Peter Rosegger. Und nur die Erzählung der Mutter, wie sie selbst im zarten Alter von drei Jahren am Heiligabend den Zeigefinger in der Tür des Weihnachtszimmers ganz schlimm klemmte, weil sie so neugierig war, und dass dann noch vor der Bescherung der Herr Doktor kommen musste und ihr das ganze Fest verdorben war, ja, nur wahre Geschichten dieser Art faszinieren Kinder noch mehr. Riesengross sollten Väter und Mütter in der Weihnachtszeit das Erzähl-E schreiben.

Das F wie in Freude kommt dann eigentlich ganz von selbst und nie allein. Vorwitzig drängeln sich Neugier-N und Ungeduld-U, nicht zu vergessen das Quengel-Q, in Kinderherzen. Längst ehe diese Buchstaben eigentlich an der Reihe wären.

Das machen die vielen G-Geheimnisse, von denen die Adventszeit erfüllt ist. Arm sind die Kinder dran, deren Eltern mit ihnen vor dem Fest nüchtern die geplanten Geschenke besprechen. Einer Vorweihnachtszeit ohne Geheimnisse fehlt einfach etwas. Ebenso wäre für ein Kind ein Fest ohne Geschenke nichts wert. Auch fromme Eltern frommer Kinder brauchen sich da keinen grossen Illusionen hinzugeben. Nichts wird mit solcher Hingabe vom

Kindern verfasst und stundenlang verändert, erweitert, verbessert und noch einmal umgeschrieben wie ein Wunschzettel.

So wird auch, um im Weihnachts-ABC mit H und J, K, L und M fortzufahren, am Heiligabend der Blick frömmster Kinder weniger am Jesuskind, an Joseph, Maria und der Krippe, an Kugeln, Kerzen und Lametta hängen als prompt, zielstrebig und sofort beim Betreten des geheimniserfüllten Weihnachtszimmers auf die Geschenke fallen. An die seelische Grausamkeit mancher Eltern, in solchen Augenblicken auch noch auf dem Vorlesen der Weihnachtsgeschichte und dem Singen wenigstens eines Liedes zu beharren, an diese Grausamkeit erinnern sich die betroffenen Kinder noch gut, wenn sie schon längst keine Kinder mehr sind. Und doch — geschadet hat solche elterliche Grausamkeit noch keinem Kind anhaltend.

Ein besonders aufregender Buchstabe in den Wochen vor Weihnachten ist für alle Kinder das Nikolaus-N. Erst glaubt man ja ganz fest an den strengen, gerechten und allwissenden Mann, und wenn man auch nicht mehr so ganz dran glaubt, hat man den Respekt vor ihm noch lange nicht verloren. In manchen Familien dürfen die Kinder vor jedem Adventssonntag einen Schuh aufs Fensterbrett stellen. Das ist für verschleckte Kindergemüter natürlich mindestens ebenso schön wie das tägliche Türchenaufmachen am Weihnachtskalender. Welches Kind übrigens hält es — Hand aufs Herz — tatsächlich aus, bis zum Heiligen

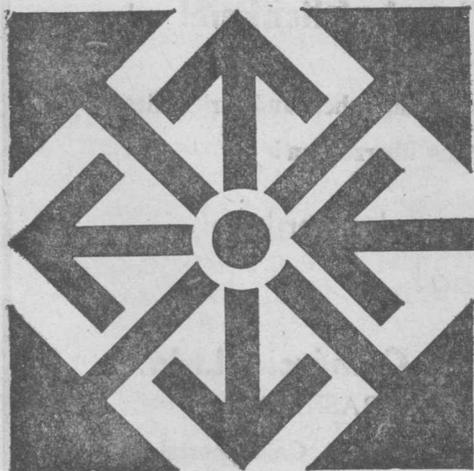
Abend auch nicht den kleinsten Blick hinter die grösste Tür des Kalenders zu werfen? Ich kenne keines.

Am allerlangsamsten vergehen dann immer die letzten Buchstaben des Alphabets, die letzten Tage, schliesslich die letzten Stunden, ehe sich die Tür zum Weihnachtszimmer öffnet. Sie vergehen mit R wie Raten (siehe Stichwort Geschenke), sie vergehen mit Singen (jedenfalls wäre es schön, wenn sie mit Singen vergehen würden) oder mit einem Spaziergang mit Papa, während die Mutter letzte Hand an den Tannenbaumschmuck legt. Und natürlich wiederum: an die Geschenke. Die Ungeduld wächst schliesslich ins Unerträgliche.

Der Christ-Vesper — dem einzigen Anlass, bei dem die meisten der "Einfährigen" ihre Kirche besuchen — schliesst sich in vielen Familien noch eine leibliche Vesper an. Die Kinder vermögen kaum noch einen Bissen zu schlucken (siehe wiederum: N wie Neugierde, U wie Ungeduld und vor allem G wie Geschenke). Und wenn das Warten für die Kinder, das Warten auf ihr Weihnachten längst ins wahrhaft Unerträgliche gewachsen ist, wenn Singen, Erzählen, Basteln, wenn einfach gar nichts mehr helfen will, dann endlich ist es ja auch soweit.

Und zu den Buchstaben XY und Z fällt der Mutter nun nur noch ein, dass sie einige dieser ihrer Gedanken in diesem Jahr ganz gewiss darauf verwenden will, um ihrer Familie eine frohe, warme und helle Adventszeit zu bereiten.

Barbara Kotte



ao coração  
da Europa

com os Boeing Jet 707, conexões  
imediatas para todo o mundo!...

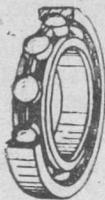


Lufthansa

# MOLYKOTE<sup>®</sup>

## HOCHLEISTUNGS-SCHMIERMITTEL

auf Molibdändisulfid (MoS<sub>2</sub>) - Basis

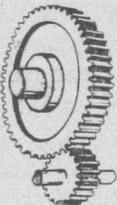


### SPAREN? JA – ABER RICHTIG SPAREN!

Wie viel kosten diese Teile?

Wie viel kostet die Arbeitszeit der Reparatur?

Wie hoch ist der Produktionsausfall?



### WIE HOCH IST DER GESAMTVERLUST ???

Das alles hätten Sie sich mit nur wenigen Gramm

**M O L Y K O T E**

für lange Zeit ersparen können!

## MOLYKOTE<sup>®</sup>

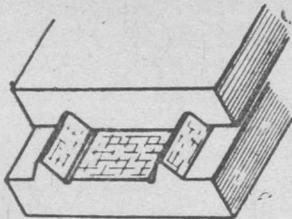
bietet Ihnen

Weniger Ersatzteilkosten –

Weniger Reparaturkosten –

Weniger Produktionsausfall –

Höchste Betriebssicherheit –



**Maximale Wirtschaftlichkeit!**



Die modernsten europäischen und amerikanischen Industrien liessen sich von diesem Vergleich in der Praxis überzeugen!

Verlangen Sie unsere kostenlose  
Beratung!

**LUMOBRA S Importação e Comércio Ltda.**

EXKLUSIVVERTEILER FÜR GANZ BRASILIEN

Avenida Morumbi 8328 (Brooklin) — Telefon: 61-8587 — Caixa postal 1867

**S ã o P a u l o**

# Aus der Gemeinde für die Gemeinde

Am 30. Oktober konnte unsere Gemeinde ihr 75jähriges Bestehen feiern. Aus diesem Anlass fand ein würdiger Festgottesdienst statt, bei dem Herr Kirchenpräsident Dr. Schlieper die portugiesische und Herr Präses Vath die deutsche Predigt gehalten haben. Im Namen des Vorstandes richtete Herr Dierberger das Wort an die Gemeinde und im Namen des Deutschen Generalkonsulats sprach Herr Generalkonsul Dr. Weiz.

Dankbar schauen wir auf die vergangenen 75 Jahre zurück. Neue Aufgaben warten auf uns. Als evangelische Gemeinde wissen wir, dass Art und Stil unserer Arbeit jeweils auch von der Umwelt mitbestimmt werden, in der wir leben. Nur so kann es uns gegeben sein, dass wir das Wort Gottes in unserer Zeit so ausrichten, dass es zu einem Wort wird, das unser Leben und das Leben unserer Zeitgenossen bestimmt und prägt. Wir bitten den Herrn, der uns in der Vergangenheit so reich gesegnet hat, auch um seine Hilfe und seinen Segen für den weiteren Weg unserer Gemeinde.

\*

Am 4. und 5. November veranstaltete die OASE ihren traditionellen Bazar im Heydenreichhaus. Wie immer war der Bazar gut besucht und erbrachte ein schönes Ergebnis, das für den Anbau im Altersheim verwendet werden soll. Am 10. Dezember veranstalten die OASE und die LUTHERJUGEND gemeinsam einen Adventsnachmittag im Heydenreichhaus, zu dem die gesamte Gemeinde sehr herzlich eingeladen ist. Beginn 15 Uhr.

\*

Das Deutsche Generalkonsulat veranstaltete zum Volkstrauertag am 13. 11. wie in jedem Jahr eine Feierstunde im Bragança-Club. Je ein Geistlicher der Katholischen und der Evangelischen Gemeinde kamen neben dem Generalkonsul Herrn Dr. Weiz zu Wort. Der Chor der LYRA umrahmte die würdige Feier im Ehrenhain des Bragança-Clubs.

\*

Die Evangelischen Gemeinden in Berlin-Siemensstadt und in Bad Sooden-Allendorf in Hessen haben die Stadtbezirke unserer Gemeinde zur Patengemeinde erklärt. Wir freuen uns über das Interesse, das unsere Arbeit immer wieder in der alten Heimat findet und hoffen, dass es zu vielfältigem Austausch von Gedanken und Erfahrungen kommt.

## HINWEISE DES GEMEINDE- BEZIRKES von ABC

Wir laden die Gesamtgemeinde recht herzlich zu unserem

**2. GEMEINDEFEST am Sonntag, den 11. Dezember 1966, in SANTO ANDRÉ ein.** Das Fest findet in den Räumen der Associação Cultural 'Harmonia, Rua Florianópolis '307, Vila Assunção, statt.

Um 10 Uhr Festgottesdienst in portugiesischer und deutscher Sprache. Anschließend Tombola, Verlosungen und **Weihnachtsbazar** des Frauenkreises. Es gibt Mittagessen, Kaffee und Kuchen.

Kommen Sie! Auch Sie können eine goldene Damenarmbanduhr, einen goldenen Ring oder ein Radio gewinnen!

\*

Am **Samstag, den 17. Dezember, um 20 Uhr**, findet die Weihnachtsfeier des **Frauenkreises** im **Restaurante Suisso** statt.

\*

Alle Familien unseres Gemeindebezirkes laden wir recht herzlich am **Heiligen Abend, 24. Dezember, um 18 Uhr**, zu einer

### FEIERSTUNDE ZUR WEIHNACHT

ein. Eine solche weihnachtliche Feierstunde findet zum ersten Male im ABC-Bezirk statt und wir bitten deshalb alle Familien unserer Gemeinde, diese Stunde, die uns von der Geburt unseres Herrn künden will, für den Weihnachtsabend mit einplanen zu wollen. — Die Jugend unserer Gemeinde wird dabei zum ersten Male ein **Weihnachtsspiel aufführen**, das Härtherzigkeit und Liebe dicht nebeneinanderstellt.

## JUGENDABENDE IM HEYDENREICHHAUS

JEDEN SAMSTAG treffen wir uns ab 18.00 Uhr im Heydenreichhaus, Rua Coronel Oscar Pôrto 862 (Paraiso). Um 20.00 Uhr beginnt das allgemeine Programm, wie Bibelarbeit, Diskussionsabende, Spielabende usw.

Alle Jugendlichen unserer Gemeinde, besonders die Konfirmanden, die noch keinen Anschluss an eine bestehende Gruppe gefunden haben, werden herzlich dazu eingeladen.

Besucht uns einmal und bringt auch Eure Freunde mit. Bei uns wird deutsch und portugiesisch gesprochen.

Alles für Ihren  
Gemüse-  
Obst- und  
Blumengarten



Sementes  
**DIERBERGER**

CAIXA POSTAL, 458  
End. Telegráfico: DIERCIAL  
SÃO PAULO - BRASIL

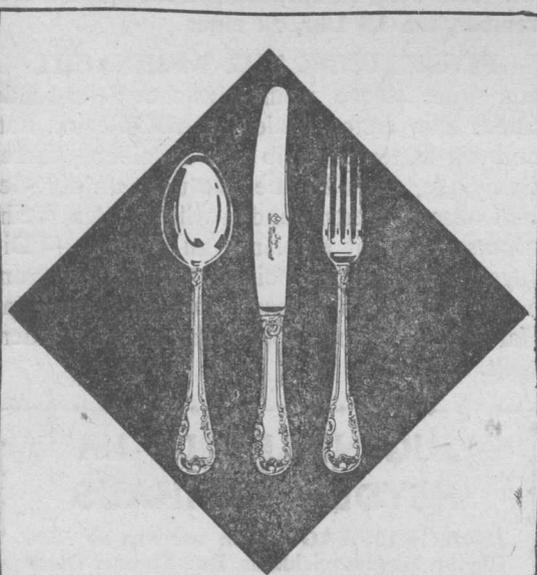


- Lixas para todos os fins
- Rolos
- Resmas
- Bonecas
- Discos



Ind. e Com.

**GOTTHARD KAESEMODEL LTDA.**  
Matriz: Joinville - Est. de Sta. Catarina  
Filial: Ferraz de Vasconcelos - Estado de São Paulo  
Depósito e Vendas: Rua Dr. Freire 254  
Telefon: 37-87 71



**PRATA MERIDIONAL**

**SEM RIVALI**

FROHE WEIHNACHTEN UND EIN  
GLÜCKLICHES NEUES JAHR

wünscht

**ASSISTÊNCIA TÉCNICA  
ESBRA LTDA.**

**CINE — FOTO — ELETRÔNICA**  
Consertamos Câmaras fotográficas,  
Filmadores, Flashes, Projetores,  
Gravadores, etc.

**PASSE BOAS FESTAS**  
Tendo seus aparelhos fotográficos e de  
projeção em perfeitas condições de fun-  
cionamento confiando-os à

**ASSISTÊNCIA TÉCNICA  
ESBRA LTDA.**

Rua Dom José de Barros 301  
1.ª sobreloja, sala 130

Rua 24 de Maio 188  
1.ª sobreloja, sala 130

Unter deutscher Leitung

## LUTHERJUGEND IM HEYDENREICHHAUS

Rua Coronel Oscar Pôrto 862 (Paraiso)

### Programm für DEZEMBER 1966

3. und 4. 12. — Ausflug nach Perequê,  
Haus Köcher
10. 12. — 15 Uhr: Gestaltung der  
Adventsfeier zusammen mit  
der OASE
11. 12. — 20 Uhr: Weihnachtsfeier für  
die ganze Gemeinde im  
Heydenreichhaus
17. 12. — Interne Weihnachtsfeier der  
Gruppe
- Am 24. und 31. 12. finden keine Ver-  
sammlungen der Jugendgruppe statt.

## Gemeindejugend von ABC

### Programm für DEZEMBER

3. 12. — 15 Uhr: Singen und Probe  
16.30 Uhr: **Rundgespräch:** Gibt es  
eine Wiederkehr nach dem Tode?
10. 12. — 15 Uhr: Singen und Probe
11. 12. — 10 Uhr: Teilnahme am Gemeinde-  
fest
17. 12. — 15 Uhr: Probe  
16 Uhr: **Weihnachtssingen** bei  
Alten und Kranken
18. 12. — 20 Uhr: **Weihnachtsfeier** im  
Restaurante Suisso
24. 12. — 18 Uhr: Weihnachtsspiel für die  
Gemeinde

Alle konfirmierten Jugendlichen sind herz-  
lich zu diesen Veranstaltungen eingeladen.  
Die Zusammenkünfte und Veranstaltungen  
finden im Clube Harmonia in Santo André  
statt.

## WEIHNACHTSFEIER FÜR DIE GANZE GEMEINDE

am Sonntag, den 11. Dezember, um 20 Uhr  
im Heydenreichhaus.

Wie in jedem Jahr gestaltet die LUTHERJUGEND diese Feier für die ganze  
Gemeinde und bringt dabei ein Weihnachtsstück in deutscher Sprache zur Auf-  
führung.

Titel: **ABER DIE SEINEN...** Ein Spiel um das Geschehen der Heiligen Nacht  
für die Jugend.

Die Feier wird umrahmt von Weihnachtsliedern des Jugendchores.

**Die ganze Gemeinde ist herzlich eingeladen!**

## Banco da Bahia S. A.

SALVADOR - BAHIA

Filiale São Paulo

Rua São Bento, 480

**PROMPTE ERLEDIGUNG ALLER VORKOMMENDEN BANKGESCHÄFTE**

(einschliesslich Devisen-An- und Verkauf)

DEUTSCHSPRECHENDE BEDIENUNG

Zweigstellen:

Brooklin, Ipiranga, Penha, Pinheiros, Lapa

Taboão da Serra, Praça da República

und XXV de Março

## CASA SANTO AMARO

FLEISCH UND GEFLÜGEL

Spezialität:

Feinster Aufschnitt aller Wurstsorten

Schinken und dergleichen

VOM HERSTELLER ZUM VERBRAUCHER!

AVENIDA DA LUZ 78

Telefon: 34-2017 SÃO PAULO

**VEDACIT** — das bewährte Mittel gegen Feuchtigkeit Ihrer Gebäude.

**CIMENTOL** — der unübertroffene Wasser-schutzanstrich.

**NEUTROL 45** — schützt Stein-, Zement- und Eisenkonstruktionen vor atmosphärischen und chemischen Einflüssen.

**CARBOLINEUM EXTRA** — bewahrt das Holz vor Fäulnis und Insektenschädlingen.

**FIXOTAC** — der bekannte Parkett-Leim wird bei allen modernen Bauten benutzt.

Weitere Auskünfte gibt Ihnen der Hersteller:

**OTTO BAUMGART Ind. e Com. S. A.**

AVENIDA PRESTES MAIA 356

Tel. 36-4425 und 37-9347 — Caixa postal 3492

São Paulo

## Flug- und Schiffs- passagen

für alle Linien

An- und Verkauf von  
Dollar- und DM-Noten

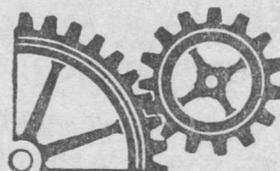
### R. WOEHRLÉ

Rua Anchieta 35 - 7.º andar, salas 705/6

Telefon: 37-9456 und 37-8515

Caixa Postal 4674 SÃO PAULO

## Indústria de Máquinas GUTMANN S/A São Paulo



HERSTELLUNG VON MASCHINEN  
IM ALLGEMEINEN

METALLSCHEREN — HAMMER-  
WERKE — WALZEN usw.

EXZENTERPRESSEN

FRIKTIONSPRESSEN

für Stanzereien und Metallindustrie.

FABRIK UND KONTOR:

Av. Paes de Barros 2761

São Paulo

Caixa postal 7263

Telefone: 63-1445 und 63-3991

Telegr.-Adr.: MACGUT

## Carimbos - Clichês Gravuras - Placas - Papelaria E. Riedel & Cia. Ltda.

Fábrica:

Rua Barão de Iguape 113; Tel. 36-3368

Lojas:

Rua Riachuelo 48; Tel. 32-1073

Av. Brig. Luis Antônio 296; Tel. 36-4858

Caixa postal 1008

SÃO PAULO

**Mehr Erfolg durch Anzeigen!**

## FERRAMENTAS para Automóveis e Ind. Mecânica

COMERCIAL E IMPORTADORA  
**INVICTA**

Sociedade Anônima

O MAIOR E MAIS COMPLETO  
ESTOQUE NO PAÍS

\*

FILIAL RIO

Avenida Gomes Freire, 221 — Fone 42-4214  
RIO DE JANEIRO — GB.

Matriz: SÃO PAULO

Rua Cons. Nebias, 221-231

Fones: 35-1888 — 37-5388

FILIAL N.º 1

Av. São João, 1056

Fone 34-8424

FILIAL N.º 2

R. Flor. de Abreu, 876

Fone 37-2624

FILIAL N.º 3

Rua Mauá, 232

Fone 34-6543

## AN UNSERE LESER UND INSERENTEN!

Die Redaktion unseres Gemeindeblattes lag in den Monaten Mai bis November in den Händen von Herrn Pfarrer Fischer und Herrn Preiss. Beiden sei herzlich für die geleistete Arbeit gedankt.

Mit der Dezemberrummer übernimmt Herr Pfarrer Mauritz, der mit seiner Familie Ende Oktober aus Deutschland zurückgekehrt ist, wieder die Redaktion des Blattes.

Wir möchten bei dieser Gelegenheit auch all den Firmen unseren Dank aussprechen, die uns durch ihre Anzeigen die wirtschaftliche Basis für diese wichtige Arbeit gegeben haben und hoffen auf weitere gute Zusammenarbeit. Leider steigen die Preise für Papier und die Löhne für die Setzer trotz aller Stabilisierungsmassnahmen der Regierung weiter. Wir bitten daher um Verständnis, wenn wir auch die Anzeigenpreise angleichen müssen. Sie werden jeweils so kalkuliert, dass das Blatt sich selbst trägt.

Auch in diesem Jahr möchten wir zum Weihnachtsfest eine Sondernummer herausbringen, die in den Gottesdiensten am 24. und 25. Dezember verteilt werden soll. Da die Post gerade in der Weihnachtszeit sehr überbelastet ist, sehen wir davon ab, die Sondernummer zu Weihnachten auch mit der Post zu verschicken.

Die Redaktion.

### Kurznachrichten aus SANTO AMARO

In zwei Gottesdiensten, am 30. Oktober und am 6. November wurden 54 Konfirmanden eingesegnet. Zum erstenmal erhielten alle als Geschenk das vorzügliche Konfirmandenheft "Um passo decisivo", herausgegeben vom Jugendamt unserer Kirche in São Leopoldo. - Zu zwei frohen Nachfeiern trafen sich die Jungen und Mädchen in der Woche danach im Gemeindefaal.

Während der gutbesuchten Reformationsfeier in deutscher und portugiesischer Sprache in **Campo Grande** zeigte Herr P. Becker eine Bilderreihe aus Luthers Leben, entnommen dem bekannten amerikanischen Lutherfilm, den wir uns gerne in 16 mm wünschen. Die Bilderreihe wurde auch in verschiedenen Religionsklassen gezeigt.

### Juventude Evangélica de Santo Amaro

#### Programa para DEZEMBRO

- dia 3 — participamos do bazar da Juventude Evangélica, grupo Centro.
- dia 10 — 15:30 horas: Côro  
16:30 horas: Escolha da Diretoria
- dia 17 — 15:30 horas: Côro  
16:30 horas: Natal sem máscara
- dia 18 — 19:00 horas: Representação da história de Natal

Em Janeiro e Fevereiro a Juventude não se reunirá. Primeira reunião depois das férias, 4 de Março, às 16:00 horas.

## WEIHNACHTSGABE 1966

Es ist bei uns schon eine gute Tradition geworden, dass wir in die Liste derer, denen wir etwas zu Weihnachten schenken wollen, auch unsere Gemeinde aufgenommen haben.

Dass unsere Gemeinde es nötig hat, ist ja im Verlauf des Jahres des öfteren schon erwähnt worden, so dass hier davon nicht mehr die Rede sein muss. Es ist ganz natürlich, dass auch eine Gemeinde, die ihre gesamten Ausgaben aus freiwilligen Beiträgen ihrer Mitglieder bestreiten muss, und die für ihren ordentlichen Haushalt keine Hilfe aus Deutschland bekommt, unter der besonderen wirtschaftlichen Krise des zuendegehenden Jahres leidet. Wir wollen darüber nicht klagen. Wir wollen vielmehr alles in unserer Kraft stehende tun, um die Schwierigkeiten, vor die wir gestellt sind, zu überwinden. Und das wird uns um so besser gelingen, je mehr wir zusammenstehen und zusammenhalten. Not lehrt nicht nur beten, sondern gemeinsam getragene Not kann auch die Gemeinschaft stärken. Und das wollen wir uns für dieses Weihnachtsfest vornehmen. Wir wollen unsere Gemeinde nicht vergessen, wenn wir uns überlegen, wem wir in diesem Jahr etwas schenken wollen.

Die Umschläge haben sich in den vergangenen Jahren bewährt. Sie liegen auch in diesem Jahr dem Gemeindeblatt bei und können bei den Gottesdiensten abgegeben werden. Natürlich nehmen auch die Pfarrer und das Kirchenbüro die Weihnachtsgabe während der Woche gerne entgegen.

(eb)



Das führende  
SPEZIALGESCHÄFT  
für  
**TISCH-, BETT- und BADE-  
WÄSCHE**

WOLL- und STEPPDECKEN, KISSEN  
TAGESDECKEN  
SCHÜRZEN und KÜCHENKLEIDER  
Geschirr-, Staub- und Bodentücher



NEUGEBORENEN-AUSSTEUERN  
Badewannen — Kinderbetten — Stühle  
Sport- und Kinderwagen

**LINGERIE**  
DAMENNACHTHEMDEN - PIJAMAS  
und MORGENRÖCKE

In SÃO PAULO: Rua 24 de Maio 224  
In SANTOS: Rua Riachuelo 49

ZIEH AUS - ZIEH EIN  
MIT



ALLEIN!

TRANSPORTES FINK S. A.

- Stadt- und Fernumzüge
- Abfertigung in modernen geschlossenen Möbelwagen
- Möbeleinlagerungen in modernen Lagerhäusern

**S. PAULO:** Rua Barão de Itapetininga, 255-92  
Tel. 35-0778 - Caixa Postal 8298

RIO DE JANEIRO • PORTO ALEGRE  
BRASÍLIA • BELO HORIZONTE

## AMTSHANDLUNGEN

im Oktober 1966

**GETAUFT** wurden (Batismos):

**Stadtkirche:** Mario Cecily Zaremba; Renato Luckner; Mariana Luckner; Adriana Neols de Souza; Sven Bleckwedel; Christine Bleckwedel; Robert Stockmann; Sandra Cecilia Würfel de Castro; Christina Renate Frei; Peter Othmar Sogl; Ricardo Wischer.

**Friedenskirche:** Rosa Otilia Plewka; Alfons Breit-schwerdt; Klaus Huebbe; Monica Lauber; Carmen Andrea Rodriguez Villalba; Shirley Stamm.

**GETRAUT** wurden (Casamentos):

**Stadtkirche:** Carlos Palharini und Monica Carmen Meyer; Karl Hans Bartels und Nebia Gomes da Silva; Ju Sung Han und Soo Ja Kwon; José Alfredo Cavaliere und Sylvia Barborsick.

**Friedenskirche:** John Grace und Gisela Meyer.

**BESTATTET** wurden (Sepultamentos):

**Kirchenbuch Stadtkirche:** Ferdinand Siegmund, 74 J.; Irma Mahlmeister, 57 J.; Max Wolfgang Klee, 66 J.; Frieda Schönleber, 84 J.; Georg Schmidt, 85 J.; Charlotte Dominovski, 64 J.; Otto Witt, 70 J.; Emma Wagner, 62 J.; Ernst Karl Gutzmann, 80 J.

**Kirchenbuch Friedenskirche:** Walter Isler, 69 J.; Paulo Otto Germano Bast, 81 J.; Agneda Emma Kraut geb. Paulsen, 60 J.; Friedrich Kuhn, 65 J.; Helena Witt geb. Hing, 63 J.

**KONFIRMIERT** wurden:

**Am 30. Oktober 1966:** Sheila Engelbrecht; Dinorah Kernchen; Helga Wagner; Edi Ehrenberg; Eliana Hadlich; Eliane Haerberlin; Lycia Jenné; Edeltraut Kinder; Monica Meneses; Luiza Neipp; Marion Pfaff; Ursula Schwaemmle; Claudia Schendel; Hugo Ehrentreich; Gerhard Kupka; Fabio Cornibert; Helmut Ehrenberg; Walter Ehrenberg; Oswaldo Hartmann; Erik Lehmann; Gerardo Soares de Meneses; Emilio Schoene; Marcio Wagner; Siegfried Carlos Zwar; Rainer Otto Mayer; Helmut Wagner; Alfred Klenk; Sidney Engelbrecht.

**Am 6. November 1966:** Doris Achter; Elsa Daut; Marlene Flues; Rosemarie Klein; Iris Schmidt; Lillian Schmidt; Evelyn Schulke; Daria Schwadener; Solweig Stramm; Sonja Mueller; Gerhard Daut; Manfred Deutsch; Klaus Huebbe; Horst Huebbe; Claus Koch; Juengen Mathi; Dieter Plambeck; Rudolf Polzer; Franz Polzer; Amadeus Riechers; Christian Richter; Peter Rieckmann; Walter Saur; Axel Jochen Schultz-Wenk; Klaus Pape.

**Neu eingetretene Mitglieder im Oktober 1966:**

Josef Frei; Astar Schwaderer; Erse Bassani; Achim Lang; Klaus Bugenhagen; Elly Schneider; Friedrich Luis Treiben; Ralf Maas; Oswaldo Carlos Schanke; Arthur Koch; Carl Henrique Hirschfeld.

### KRIPPENSPIEL IN DER FRIEDENSKIRCHE

am 18. Dezember, 19 Uhr, Rua Verbo Divino 392, Granja Julieta. Alle Eltern und Kinder sind zu dieser Weihnachtsfeier, in der die Kinder singend, spielend und musizierend die Geburt Christi verkündigen, herzlich eingeladen.

## AMTSHANDLUNGEN im ABC-BEZIRK

**Taufen (Batismos):** Doroti Raciunas; Egon Roberto Moecke; Denis Libert Westphalen; Caroline Westphalen.

**Konfirmiert wurden (Confirmação):**

**Santo André:** Wilma Relich; Marlita Hodel; Paulo Hans Kretzschmar; Günther Sandhof; Roberto Willi Relich.

**São Caetano:** Jeni Seppelfeld; Irmgard Erika Lux; Ernst Erbert; Nelson Ludovico Kamradt; Renato Roberto Kamradt.

**Beerdigungen (Enterros):** Gustav Krüger, 71 J.; Wilhelmine Oesterwind, 75 J.; Erich Friedrich Hausenreisser, 61 J.; Marie Sadewasser, 81 J.; Erwin Adolf May, 72 J.; Hans Maas, 80 J.

**An Spenden für den Erwerb des Grundstückes im SANTO ANDRÉ** wurden im vergangenen Monat gegeben: von Fam. F. Müller Cr\$ 2.000 / Familie Schmidt Cr\$ 1.000 / N. N. (Ferraz d. V.) Cr\$ 10.000 / G. Kaesemodel (Ferraz) Cr\$ 100.000 / Fam. Otto H. Müller Cr\$ 20.000 / einer Rentnerin aus Nürnberg-Deutschland DM 1000; anlässlich der Konfirmation 1x20.000 Cruzeiros; anlässlich einer Beerdigung 15.000 Cruzeiros. — Allen Gebern sei dafür von ganzem Herzen Dank gesagt!

Für den Seladordienst in der Friedenskirche in Santo Amaro wird ein

### ZELADOR (Familie)

zum 1. 1. 1967 gesucht. — Bewerbungen beim Kirchenbüro, Av. Rio Branco 34.

### Frauenkreise der OASE

**Stadtkirche:** Jeden 1. Freitag im Monat um 15 Uhr im Gustav-Adolf-Saal, Avenida Rio Branco 34.

**Santana:** Jeden 2. Mittwoch im Monat um 15 Uhr bei Frau Rix, Estrada do Bispo 199.

**Liberdade:** Jeden 2. Donnerstag im Monat um 15 Uhr bei Frau Sauer, Rua Conselheiro Furtado 827, Ap. 1201.

**Santo Amaro, Friedenskirche:** Jeden 2. und 4. Freitag im Monat um 15 Uhr im Gemeindesaal, Rua Verbo Divino 392. An den anderen Freitagen wird genäht und gehandarbeitet.

**Tremembé:** Jeden 3. Donnerstag im Monat um 15 Uhr bei Frau Jahnke, Rua Pedro 425.

**Cidade Ademar:** Jeden 3. Donnerstag im Monat um 15 Uhr bei Pastor Weger, Vila Erna, Rua 1 Nr. 146.

**Heydenreichhaus:** Jeden 3. Freitag im Monat um 15 Uhr, Rua Cel. Oscar Pôrto 862.

**Vila Campo Grande/Sabará:** Jeden 4. Donnerstag im Monat um 15.00 Uhr in der Christuskapelle — Rua 14 Nr. 780.

**Freguesia d'Ó:** Alle zwei Monate am letzten Mittwoch im Altersheim der OASE, um 15 Uhr, Rua Salvador Furtado 213.

**Stadtkirche:** Jeden letzten Donnerstag des Monats um 15 Uhr in portugiesischer Sprache. Avenida Rio Branco 34.

**Gemeindebezirk ABC:** Jeden letzten Mittwoch im Monat um 15 Uhr im Restaurante Suisso, Santo André, Largo 3 de Maio, Vila Pires (ab Stadtmitte oder Bahnhof mit Omnibus Vila Luzita).



## HAMBURG-SÜD

### AGÊNCIAS MARÍTIMAS S/A

Vertreter der Hamburg-Südamerikan. Dampfschiffahrtsgesellschaft, der COLUMBUS-LINE u. der I.A.T.A.-Flugpassagen nach allen Ländern. Regelmässiger u. zuverlässiger Passagier- u. Frachtdienst: Europa—Südamerika und New York—Südamerika mit den modernsten Motorschiffen.

Alle diese Schiffe haben elegante Kabinen und Gesellschaftsräume mit Klimaanlage, eine gute abwechslungsreiche Verpflegung und eine aufmerksame Bedienung. Sie machen deshalb eine Seereise zu einer wirklichen Erholung und Entspannung.

**SÃO PAULO**  
Rua Líbero Badaró 293 - 17.º  
Cx. postal 3455 — Tel. 35-1154

**RIO DE JANEIRO**  
Avenida Rio Branco 25 - 12.º  
Cx. postal 1128 - Tel. 23-1865

**SANTOS**  
Rua Frei Gaspar 22 - 6.º  
Cx. p. 406 - Tel. 2-9553 u. 2-2179

**PÓRTO ALEGRE**  
Rua General Câmara 156 - 10.º  
Telefon: 8788

**RIO GRANDE**  
Rua Marechal Floriano 96  
Caixa postal 3-6 — Tel. 818

## COMISSÁRIA DE DESPACHOS DAMBRIX S. A.

Import — Export — Küstenschiffahrt — Postpakete — Reisegepäck — Luftfahrtendienst

**SÃO PAULO — Rua Boa Vista 254 - 15.º and., sala 1501**

Telefon: 32-9227 — 37-2252

**CAMPINAS — Av. Campos Sales 810 - 10.º, conj. 1003**

Telefon: 9-7781 — 9-3367

**SANTOS — Praça dos Andradas 22**

Caixa postal 531

Telefon: 25 482 (Expediente) — 28 078 (Gerência)

Zollabfertigung der aus dem Ausland kommenden Waren — Auslösung von begleitetem und unbegleitetem Reisegepäck — Abfertigung und Verladung von Exportgütern — Gepäckversand ins Ausland mit direkter Abfertigung im Hause — Auskunft in allen Fragen des Imports und Exports, CACEX, FIBAM usw. — Spezialabteilung zur Orientierung und Erledigung aller Fragen bei Verlegung von Fabriken und industriellen Einrichtungen aus dem Ausland nach Brasilien.

**ELES ESTUDARAM A VIDA**

**HISTÓRIA DAS VIAGENS DE DESCOBERTAS**

**O CÉU NÃO TEM FRONTEIRAS**



**FRITZ KAHN**  
**O ÁTOMO**



**conheça**  
**O**  
**petróleo**



**PETER BAMM**  
**À VOLTA DO MAR EGEU**

Ande V. também pelos

# Caminhos do conhecimento humano

— uma viagem de atualização científica, cultural e histórica! —

Volumes amplamente ilustrados com fotos e desenhos

• **O ÁTOMO** - Fritz Kahn  
Cr\$ 3.200

• **ELES ESTUDARAM A VIDA** - Heinz Graupner  
A História da Biologia  
Cr\$ 3.000

• **À VOLTA DO MAR EGEU**  
Peter Bamm  
Importância do Mar Egeu na irradiação da cultura mundial  
Cr\$ 3.500

• **O CÉU NÃO TEM FRONTEIRAS** - Rolf Strehl  
A grande aventura da Aeronáutica  
Cr\$ 8.800

• **HISTÓRIA DAS VIAGENS DE DESCOBERTAS**  
Ernst Samhaber - Cr\$ 6.600

• **CONHEÇA O PETRÓLEO**  
Dra. Jucy Neiva Morelli - Cr\$ 5.000

À venda em todas as livrarias

Remeta o cupom abaixo para pedidos pelo Reembolso Postal

**ÀS EDIÇÕES MELHORAMENTOS**

Caixa Postal, 8120 - São Paulo

Queiram enviar-me a(s) obra(s) \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Rua \_\_\_\_\_

Cidade \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_

## Die Gottesdienste in unserer Gemeinde

Os cultos divinos em nossa comunidade

### Stadtkirche — Igreja Matriz

Avenida Rio Branco 34; Tel.: 34-0553.

Gottesdienst: Jeden Sonntag um 8.30 Uhr port.

Jeden Sonntag um 10 Uhr deutsch.

Kindergottesdienst: Jeden Sonntag

um 8.30 Uhr portug.; um 10.00 Uhr deutsch.

Chorprobe: Jeden Freitag um 19.30 Uhr.

Juventude Evangélica: Todas 4.<sup>as</sup> feiras, das  
19 às 21 horas.

### Heydenreichhaus

Paraiso, Rua Cel. Oscar Pôrto 862; Tel.: 70-6981.

Gottesdienst: Jeden 3. Sonntag im Monat um 9  
Uhr.

Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 10 Uhr.

Lutherjugend: Jeden Samstag ab 18 Uhr.

### Friedenskirche — Igreja da Paz

Sto. Amaro, Rua Verbo Divino 392 Tel.: 61-8244.

Gottesdienst: Jeden Sonntag 8.30 Uhr portug.

Jeden Sonntag 9.30 Uhr deutsch.

Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 9.30 Uhr.

Pfadfinder: Jeden Freitag von 17 bis 19 Uhr.

Wölflinge: Jeden Samstag ab 15 Uhr.

Flötengruppe: Jeden Dienstag ab 15 Uhr.

Lutherjugend: Jeden Samstag ab 16 Uhr.

Kindergarten: Jeden Donnerstag ab 14.30 Uhr.

### Santana

Caminho Chora Memino 580; Tel.: 3-8088.

Gottesdienst: Jeden 1. Sonntag des Monats um  
10 Uhr,

Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 9 Uhr.

### Santo André

Rua Florianópolis 307; Tel. P. Fischer: 07-44-5496.

Gottesdienst: Jeden 2. und 4. Sonntag um 10  
Uhr.

Kindergottesdienst: Jeden 2. und 4. Sonntag des  
Monats zu den jeweiligen Gottesdienstzeiten.

### São Caetano

R. Venceslau Braz 41; Tel. P. Fischer: 07-44-5496.

Gottesdienst: Jeden 2. und 4. Sonntag des Mo-  
nats um 8.30 Uhr.

Kindergottesdienst: Jeden 2. und 4. Sonntag des  
Monats um 9.30 Uhr.

### Mauá

Gottesdienst: Jeden 3. Sonntag im Monat um  
15 Uhr, in der neuen Episkopal-  
kirche, Rua Rev. José Oston.

### Tremembé

Frauenkreis der OASE: Jeden 3. Donnerstag im  
Monat um 15 Uhr bei Frau Jannke.

### Vila Campo Grande, Rua 14

Gottesdienst: Jeden 1. Sonntag des Monats um  
9.30 Uhr, portugiesisch.

Jeden 3. Sonntag des Monats um  
9.30 Uhr, deutsch.

Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 11 Uhr.

### Freguesia d'O

Rua Salvador Furtado 213, Altersheim der OASE.

Gottesdienst: Jeden 1. Sonntag des Monats um  
8.30 Uhr.

### Torres do Tibagy / Picanço

Martin-Luther-Haus, Rua Cidade de Lyon.

Gottesdienst: Jeden 3. Sonntag des Monats um  
9 Uhr.

Kindergottesdienst: Jeden 3. Sonntag des Monats  
um 9 Uhr.

### Hilfsverein — Altersheim

Pinheiros-Butantã.

Gottesdienst: Jeden 3. Sonntag des Monats um  
15 Uhr.

### SANTOS

Av. Gal. Franc. Glicério 626, Nähe Orquideário.

Gottesdienst: Jeden 2. Sonntag des Monats um  
9 Uhr,  
alle 2 Monate auch noch jeden  
4. Sonntag des Monats um 9 Uhr.

### São José dos Campos

Igreja Presbiteriana, Rua Francisco Rafael 125.

Gottesdienst

Viermal im Jahr nach Vereinbarung.

### Campos do Jordão, Abernésia

Gottesdienst:

Viermal im Jahr nach Vereinbarung.

### Ferraz de Vasconcelos

Rua Dep. Queiroz Teles 51, Nähe Fabrik Käse-  
model.

Gottesdienst: Jeden 1. Sonntag des Monats um  
10 Uhr.

Kindergottesdienst: Jeden Sonntag um 9 Uhr.

### Jabaquara

Rua Bunitis 233, Kinderheim des Deutschen  
Hilfsvereins.

Gottesdienst: Jeden vierten Sonntag des Mo-  
nats um 15.00 Uhr.

---

Im DEZEMBER geben wir unsere Kollekten:

am 4. 12. für die Armenkasse

am 11. 12. für d. Sociedade Bíblica do Brasil

am 18. 12. für unsere Jugendarbeit

am 24. 12. für d. Grundstück im Bezirk ABC

am 25. 12. für Bolsas de Estudo para Estu-  
dantes na Faculdade de Teologia

am 31. 12. für die Theologische Fakultät São  
Leopoldo

---

### KREUZ IM SÜDEN

Evangel. Gemeindeblatt der Igreja Evangélica  
Lutherana de São Paulo

Avenida Rio Branco 34 — Caixa postal 6192  
Fone: 34-0553

Sínodo Evangélico do Brasil Central

Igreja Evangélica de Confissão Luterana  
no Brasil

Verantwortlich: Hugo Grobel

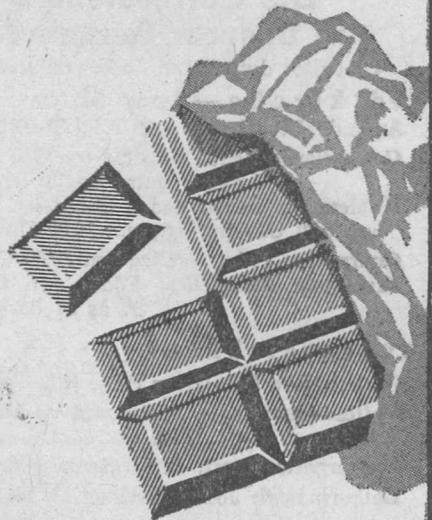
Schriftleitung: Pfarrer Reinhold Mauritz

São Paulo, Caixa Postal 6192 — Tel. 70-6981

Gedruckt in der Druckerei der "Brasil-Post"



# Sönksen



**FABRIK: Rua Vergueiro, 310**

**Läden:**

**SÃO PAULO:** Rua 15 de Novembro, 118  
Rua Augusta, 2310  
Rua 24 Maio, 29

**Sto. AMARO:** Bombonière Claudia - Av. Adolfo Pinheiro, 384 - loja 33  
**SÃO CAETANO:** Bombonière Elvira - Rua Manoel Coelho, 28  
**Sto. ANDRÉ:** Rua Bernardino de Campos, 28

**DIE BESTEN BAUMWOLLSTOFFE**

werden durch die bekannten

**"CASAS PERNAMBUCANAS"**

verkauft.

**Die grösste brasilianische Organisation im Stoffhandel.**

**FESTE PREISE!**

**REELLE BEDIENUNG!**

**Die letzten Neuheiten in Farben und Mustern!**

**"CASAS PERNAMBUCANAS"**

**wo alle kaufen!**

# Die Glocke

Evangelisches Gemeindeblatt für Bahia und Nordbrasilien

8. Jahrgang

SALVADOR (Bahia), Dezember 1966

Nr. 12

## Weihnachten und Neujahr

(Eine anspruchslose Plauderei)

Wir zählen die Jahre nach Christi Geburt. Als diese Zählung eingeführt wurde, wusste man nicht genau, wann Jesus geboren ist. Die Berechnung stimmt wahrscheinlich nicht genau. Aber der Sinn der Sache ist: mit Jesus hat ein neues Zeitalter begonnen. Wir wissen auch den Tag (oder die Nacht) der Geburt Jesu nicht. Die Daten sind also symbolisch zu verstehen. Darüber, dass Jesus geboren wurde, gibt es keinen Zweifel. Es hat in jener Zeit ein Mann namens Jesus oder Jeschua gelebt. Darum dürfen wir auch seinen Geburtstag feiern; auf den Tag und das Jahr kommt es nicht an.

Dass Neujahr so nahe bei Weihnachten liegt, ist kein Zufall. Wenn die Jahre "nach Christi Geburt" zählen, so beginnt "das Jahr eins nach Christi Geburt" eben am Tage nach seiner Geburt. Aus praktischen Gründen hat man den Anfang des neuen Jahres (nach manchen anderen Versuchen) auf den ersten Tag des folgenden Monats gelegt; die Monateinteilung stammt ja aus der Zeit vor Christus. Bei den Römern begann das Jahr im März, und der September, Oktober usw. waren daher (wie die Namen besagen) der siebente, achte usw. Monat des Jahres.

Was ein rechter orthodoxer Lutheraner ist, der sagt, Neujahr sei kein christliches Fest; der erste Januar ist für ihn "der Tag der Beschneidung Jesu". Daher die Lesung des Tages: "Und als acht Tage um waren und man das Kind beschneiden musste, da ward sein Name genannt Jesus..."; Lukas 2,21. Die meisten Kirchgänger interessierte die Beschneidung Jesu nicht sonderlich; die Neujahrspredigten konzentrierten sich dann auf den Namen Jesus: "Jesus soll die Losung sein, da ein neues Jahr erschienen." Weil Jesus mit uns ist, ist auch das neue Jahr ein Jahr des Heils (Lukas 4), was es auch bringen mag. "Nichts kann uns scheiden von der Liebe Gottes, die in Christus Jesus ist, unserm Herrn." (Römer 8.) Und Jesus stellt uns die Aufgaben für jeden Tag des neuen Jahres.

Wir leben aber nicht nur von schönen Gedanken, sondern viel mehr von Erinnerungen

und Erfahrungen. Die Gegenwart und Zukunft bauen wir auf Erlebnisse auf, die grösstenteils in der Vergangenheit liegen. Die Weltverbesserer wollen uns oft die Vergangenheit madig machen. Sie schneiden unsere Wurzeln ab und verlangen von uns, dass wir neue Wurzeln schlagen sollen. Wenn diese Prozedur öfters wiederholt wird, werden wir zuletzt entwurzelte Pflanzen, die unter der Sonnenglut des Tages vertrocknen.

Darum habe ich letzte Weihnachten als Beispiel meine Kindheitserinnerungen erzählt. Hörer(innen), die von meinen Predigten sonst kluge Sprüche gewohnt waren, sagten mir noch lange nachher: "Wegen Ihrer Weihnachtspredigt sind wir Ihnen noch heute böse." Sie sei nur für Kinder gewesen, und die Kinder waren (z.T. wegen einer grassierenden Kinderkrankheit, z.T. weil der Weihnachtsmann schon ein paar Tage vorher dagewesen war) nicht zur Kirche gebracht worden.

Weihnachten zu feiern ist eine Kunst. Ich habe sie bis heute nicht gelernt. Insbesondere habe ich in meiner Umgebung beobachten müssen, wie schwer es ist, Weihnachten zu feiern, wenn man es nicht von klein auf gelernt hat. Mein erster Weihnachtsabend in Brasilien war in Juiz de Fora. Die Strassen waren voll jungen Männer und Mädchen, die "footing" machten. Der Gottesdienst in der Gemeinde (wo ich vertretungsweise zu predigen hatte) war erst am 25. Am Heiligen Abend lud mich der höfliche Kirchenvorstand zum Kegeln ein...

In Belo Horizonte veranstaltete 1933 der Bund der Deutschen (unter Leitung der "Partei") die Weihnachtsfeier in der alten Methodistengemeinde, wo heute ein Hochhaus steht. Der Missouripfarrer und ich waren eingeladen, im Rahmen des Programms zu sprechen (der Missouripfarrer logierte beim Ortsgruppenleiter). Zwei aus dem Zusammenhang gerissene Sätze blieben den Teilnehmern im Gedächtnis. Der Missourier: "Niemand soll sie mir aus meiner Hand reißen." Ich: "Der Kampf geht weiter." Der Kirchenvorstand sagte mir nachher, ich könne sehen, dass der Missourier seine eroberten Schäfchen nicht aufzugeben gedenke, und ich hätte zu Weihnachten als dem Friedensfest doch nicht vom Kampf der Kirchen

## Diederichsen - Theodor Wille

Comércio e Indústria S/A.  
IMPORT EXPORT  
VERTRETUNGEN  
Rua da Consolação 65 - 7.º andar  
Telefon: 37-2561 Caixa Postal 94  
SÃO PAULO

## DAS DEUTSCHE FACHGESCHÄFT FÜR MODERNE HEIM-EINRICHTUNG

liefert Ihnen  
MÖBEL  
GARDINEN  
BILDER

**Decorações "Polchow" Ltda.**  
Avenida Brigadeiro Luiz Antônio 274  
TELEFON: 37-1029  
SÃO PAULO

## Cia. Mercantil e Industrial ENGELBRECHT

Seit 1931 im Dienste des Handels und der  
Industrie Brasiliens!

Hohlknoten und Ösen  
für Funk-, Fernseh-, Metall- und  
Kunststoff-Industrie

Nieten, Haken u. Schuhösen  
für die Leder-Industrie

Riemenverbinder aller Art

Riemenverbindermaschinen

Fábrica:  
Av. Gonçalo Madeira 269 - JAGUARÉ  
Escritório:  
Rua Barão do Bananal 336 (V. Pompeia)  
Telefones: 62-2033 e 62-2196  
SÃO PAULO

## ERNESTO OPITZ ADMINISTRAÇÃO E CORRETAGEM DE SEGUROS LTDA.

SÃO PAULO  
RUA BRAULIO GOMES 25  
7.º andar, conj. 706  
Telefon: 32-4957 und 35-5594



*Beleza  
luminosa  
em seu lar*

LUSTRES



**PELOTAS**

TUDO EM ILUMINAÇÃO

São Paulo: Rua Pelotas, 141  
Rua Major Sertório, 142  
Rua da Consolação, 2148

gegeneinander sprechen sollen. Es ist wohl überflüssig zu sagen, dass weder er noch ich es so gemeint hatten. (Aber ich lernte, über das Predigtverständnis der Hörer skeptisch zu werden.)

Später, als kein Missouripfarrer mehr dort war (erst nach dem Krieg kamen sie wieder hin), haben wir vom Schulverein aus eine gemeinsame Weihnachtsfeier im Colégio Arnaldo gehalten, wobei ein deutscher katholischer Pfarrer und ich in grösster Harmonie sprachen. Mit den Katholiken bin ich immer gut ausgekommen, weil sie nicht versuchten, die in unserer Kirche Getauften zu sich hinüberzuziehen, wie es Missouri von Anfang an und bis heute getan hat. Da wir nicht auf solche Praktiken des "Konkurrenzkampfes" in der Religion eingestellt sind, hat mir Missouri das Leben in Brasilien nicht weniger verbittert als in Deutschland die eifrigen "Blockleiter" und HJ-Führer, die meine Konfirmanden abspenstig machten. Angesichts des auch in Brasilien aufgekommenen "way of life", nach dem jeder halbwegs Unternehmungslustige seinen eigenen Kirchenverein gründet und seine Ware als besser anpreist als die den "Konkurrenz", kann man wohl die skeptische Aeusserung eines "Aussenseiters" aus dem Norden verstehen, wenn er schreibt:

"Und die Ansicht, die Menschen erst einmal in die Kirche hineinzubringen, denn das Weitere würde sich dann schon finden! Diese Methode haben schon andere vorher mit Glasperlen und Kattun angewandt. Mit dem Erfolg, dass sie zwar heute noch hineingehen, aber nicht "drin" sind. Man muss sich tatsächlich fragen: Ist die Religion heute noch Weg, oder nur noch "Mittel"? Stellt man die Frage im Plural, dann wird die Antwort noch eindeutiger; gäbe es so viele Wege, dann gäbe es noch "vielere". Man muss sich doch wohl allein auf den Weg machen; die Reisegesellschaft ist oft allzu gemischt."

Als ob Luther es geahnt hätte, was für ein Unfug mit dem Wort "Kirche" getrieben werden würde, hat er im Kleinen Katechismus das Wort möglichst vermieden und sagt dafür "die ganze Christenheit auf Erden". Wenn es einmal keine "Kirchenführer" mehr geben wird, wird ein grosser Fortschritt erzielt sein. Hoffentlich werden sich dann auch keine Theologieprofessoren mehr als streitbare "Päpste" aufspielen, wie bisher manchmal geschehen; denn das ist "noch unerträglicher als das Papsttum in Rom"

"Ihr aber, liebe Brüder, seid zur Freiheit berufen", schrieb Paulus. Jesus wollte uns vom Joch der Pharisäer und Schriftgelehrten befreien. Luther proklamierte die "Freiheit eines Christenmenschen". Aber weil sie missbraucht wurde, wurde es stiller darum. Heute (oder

ist es schon wieder ein "gestern") verkündete man die Mündigkeit der Christen. Der Grundsatz von dem nur an Gott gebundenen Gewissen wird aber nur bei passenden Gelegenheiten (etwa am Reformationstage) aus der Mottenkiste geholt. Meist spricht auch nur jeder von der Freiheit, die er meint, und will den anderen nicht die Freiheit gönnen, die sie meinen. Gibt es keine Gemeinschaft in Freiheit, ohne Gesinnungsterror?

Zur Freiheit muss man wohl erst erzogen werden. Sonst wird sie zu Willkür oder Zügellosigkeit. Manchem graut auch vor der Freiheit. Er möchte lieber am Gängelband geführt werden (und den Führern die Verantwortung überlassen). Solche Naturen treten gern zur katholischen Kirche über. Haben wir vielleicht die Idee der Freiheit überdreht? Berücksichtigen wir das Bedürfnis nach Geborgenheit zu wenig? Sind wir Pastoren zu wenig "Hirten"? Aber wass sollen wir tun, wenn sich die "Herde" nicht führen lässt? Unter dem Namen der "Demut" die Unterwürfigkeit propagieren? Seit Dostojewskis Vision vom Antichrist ist uns das unmöglich gemacht. — Eine Konvertitin sagte zum Pastor, sie würde gern zu "seinem" Gottesdienst gehen, davon habe sie viel mehr als von der Predigt in ihrer jetzigen Kirche; aber dann müsse sie wieder beichten, dass sie an einem Gottesdienst der Ketzer teilgenommen habe. In der Tat hat der jetzige Papst einen Sonderablass gewährt für ketzerische Ansichten, die während des Konzils geäussert worden sind; Vorbedingung ist natürlich, dass man diese ketzerischen Ansichten bereut und ihnen absagt. Ich sehe, ich kann doch nicht katholisch werden, wenn auch der trostlose Zustand der nichtkatholischen Kirchen einen manchmal mit solchen Gedanken spielen lassen mag. Dann müsste ich mir ja von anderen Menschen vorschreiben lassen, was ich denken darf und was nicht.

Weihnachten: Christus ist geboren. Manchmal möchte man meinen, er müsste noch einmal geboren werden. wjs

**Evangelische Gemeinde Salvador, Rua Prof. Aristides Novis 7 (Federação). Deutsche Gottesdienste etwa zweimal im Monat (Telefon 5-3440). Caixa postal 683.**

---

Das Ewige ist stille,  
laut die Vergänglichkeit,  
schweigend geht Gottes Wille  
über den Erdenstreit.

Wilhelm Raabe

## WIR LADEN HERZLICH EIN!

SONNTAG, 4. Dezember — 2. Advent:

- 8.30 — **Stadtkirche:** Port. Gottesdienst (P. Lee)
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst mit Konfirmation (P. Reichardt)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Port. Gottesdienst (P. Zander)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 10.00 — **Santana:** Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — **Ferraz de Vasconcelos:** Gottesdienst mit Abendmahl (P. Fischer)
- 9.30 — **Vila Campo Grande:** Port. Gottesdienst (P. Becker)
- **Freguesia d'Ó:** Gottesdienst entfällt

SAMSTAG, 10. Dezember:

- 15.00 — **Heydenreichhaus:** Adventsfeier für die ganze Gemeinde

SONNTAG, 11. Dezember — 3. Advent:

- 8.30 — **Stadtkirche:** Port. Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst (P. Mauritz)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Port. Gottesdienst (P. Zander)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 10.00 — **Santo André: FESTGOTTESDIENST**
- **São Caetano:** Gottesdienst entfällt
- 9.00 — **Santos:** Gottesdienst (P. Reichardt)
- 20.00 — **Heydenreichhaus:** Weihnachtsfeier für die ganze Gemeinde (P. Mauritz)

SONNTAG, 18. Dezember — 4. Advent:

- 8.30 — **Stadtkirche:** Port. Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst (P. Reichardt)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Port. Gottesdienst (P. Becker)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Weger)
- 9.00 — **Heydenreichhaus:** Deutscher Gottesdienst (P. Mauritz)
- 9.30 — **Vila Campo Grande:** Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 9.00 — **São Caetano:** Weihnachtsfeier (P. Fischer)
- 15.00 — **Deutscher Hilfsverein:** Gottesdienst (P. Reichardt)
- 15.00 — **Jabaquara:** Gottesdienst (P. Mauritz)
- 15.00 — **Mauá:** Gottesdienst (P. Fischer)
- 18.00 — **Ferraz de Vasconcelos:** Weihnachtsfeier (P. Fischer)
- 19.00 — **Friedenskirche:** KRIPPENSPIEL
- 19.30 — **Stadtkirche:** WEIHNACHTSFEIER UND KRIPPENSPIEL

SAMSTAG, 24. Dezember — Heilig Abend:

- 16.30 — **Stadtkirche:** Christvesper deutsch (P. Mauritz)
- 17.00 — **Friedenskirche:** Christvesper deutsch (P. Zander)
- 18.30 — **Stadtkirche:** Christvesper portug. (P. Busch und P. Lee)
- 16.00 — **Bragança-Club:** Christvesper (P. Busch)
- 18.00 — **Santo André:** Weihnachtliche Feierstunde (P. Fischer)
- 17.00 — **Santos:** Christvesper (P. Reichardt)

SONNTAG, 25. Dezember — Weihnachten:

- 8.30 — **Stadtkirche:** Port. Gottesdienst (P. Lee)
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst (P. Reichardt)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Port. Gottesdienst (P. Becker)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 8.30 — **Freguesia d'Ó:** Gottesdienst (P. Mauritz)
- 9.30 — **Torres do Tibagy:** Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — **Santo André:** Gottesdienst (P. Fischer)
- 19.00 — **Vila Campo Grande:** Weihnachtsfeier (P. Zander)

SAMSTAG, 31. Dezember — Jahresschluss:

- 20.00 — **Stadtkirche:** Jahresschlussgottesdienst deutsch (P. Mauritz)
- 20.00 — **Friedenskirche:** Jahresschlussgottesdienst deutsch (P. Zander)
- 20.00 — **Santana:** Jahresschlussgottesdienst (P. Busch)

SONNTAG, 1. Januar 1967 — Neujahr:

- 8.30 — **Stadtkirche:** Port. Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst (P. Reichardt)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Port. Gottesdienst (P. Zander)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 9.30 — **Vila Campo Grande:** Port. Gottesdienst (P. Becker)
- 10.00 — **Ferraz de Vasconcelos:** Gottesdienst (P. Fischer)

## HELGA COMERCIAL LTDA.

Indústria de Arames

"SUPER" Ltda.

Drähte aller Art

SANTO ANDRÉ:

Rua Antonio Cardoso Franco, 80

Telefon: 44-2631